

ČESKO - CIKÁNSKÝ SLOVNÍČEK

A

a - a

ale - aľe

alespoň - choča

ano - há, hát

auto - motoris

autobus - autobusis

až do, až k - dži

B

babička - baba

balit - paťarel

bát se - daral (daral pes)

basa - burgova

bavit se při hudbě - mulatinel

beran, ovce - barani

bez - bi

běžet - prastal

bílit - parňarel

bílý - páрно

bít, trestat - marel

bitka, válka - mariben

bláto, hlína - čik

blázen - bezumos

blízko - pášes

bohatství - barvaľipen

bohatý - barvalo

bolest - dukh

bolet - dukhal

bosý - pindrango

bota - topanka, bokanča

bourat - aravel

boží - devlikano

brambora - bandurka

bramborový - bandurkengero

brát, vzít - lel

bratr - phral

bratranec - strično phral

brzy - sik

březen - marcos

břicho - per

budit - ušťavel

budiž - mi jel

bůh - dil

buchtička, vánočka - bobalka

být - jel

být bit - mardol

být slyšet - šundol

být třeba - kempel

C

celý – calo
cesta – drom
cibule – purum
cigareta – cigaretfa, dzigarekfa,
thuvali
Cikán – Rom
Cikánka – Romňi
cikánský – románes
cikánský – románo
cikánský hoch – čha
cikánská dívka, dcera – čhaj
cikánský předseda – čhibalo
cimbál – cimbala
co, který – so
co nejrychleji – sig sigate
co je ti do toho – so tut chal andr
oda

Č

Čech – Čechos
Čechy – Čechi
čekat – užarel
čelo (v obličeji) – čekat
čepice – čapka
čert – beng
červený – lovlo
černý – kálo
červ – kirmo
česat – uchanel
česky – čechika
český – čechiko
četník – šinguno, phandlo
čí – kaskero

číst, počítat – genel
čistit – žužarel
čistý – žužo
člověče! – more!
člověk – manuš
čočka – lenca
čtvrtek – štvartkos
ve čtvrtek – štvartkone
čtyři – štar
čtyřicet – saranda

D

daleko – dúr
dal se do pláče – diňa te rovel
dát, dávat – del
dávat pokoj – del smirom
dávat pozor – markinel
dávný – čirlatuno
deka, prostěradlo – lepeda
den – dives
ada dives – dnes
dívse – ve dne
deset – deš
děšť – brišint, brišin
devět – eňa
dědeček – papus, dzedus
děkovat – paľikerel
dělat, pracovat – kerel
dělník, pracovitý – buťakero
děravý – cheválo
děti – čháve
děvka – lubňi
díra – chev
dívat se, vidět – dikhel

divoký – divo
div že ne – mišto na
dlaň, pěst – burňik
dlouhý – đindardo
dluh – kamlipen
dnes – adađives
dnešní – adađi vesutno
dobrý, hodný – mišto, lácho
dobře – mištes, lačhes
dojít – došel
dokončit – dokončinel
dokud – kim
dole, dolů – tele
doma, domů – khére
**domek, stavení, místnost, svět-
nice** – kher
dopis, časopis – lil
dospělý – dospelo
dost – dost
dostat – resel
dosyta se najíst – čaľol
dotknout se – čelavel
drahý – kuč
dráty – dróti
drbat se – chandžarel
drobný – churdo
druhý – dujto, druho
drůbky – churđipen
dřevěný – kaštuno
dřevo – kašt
dřívě – sigeder
dříví, dřeva – kašta
držet, chovat, trvat, vychovávat
– likerel

duben – aprilis
duše – vodi
dva – duj
dvacet – biš
dvakrát – duvar
dveře – vudar
dýně – dudum
dýchá – dichinel

F

farář – rašaj, rašas
fazole – fasuľa
foukat – phurdel

H

had – sap
hádanka – hadka
hádat se – dekerel pes
hádat se – hadinel
hadr – patavo
halušky – haluški
hanba – ladž
házet, nalévat – čhivel
hedvábí – phar
hedvábný – pharuno
hele! – diča!
hladový – bokhálo
hlava – šéro
hlasitě – hlasnones
hloupost – diliňipen
hloupý – dilino
hluchý – kašako
hrnec – píri, kúči

hnát, vyhánět – trádel
hned, okamžitě – takoj
hned – maj
hněv – chofi
hnít – kirňol
hodina – óra
hodinky – orica
holínka – cirach
hora – heđos
horečka – horučka
horko – kerađipen
horký – kerádo
hořejší – opruno
hořet – labol
horší – goreder
hospodář – chulaj
hospodářství – chulajipen
houba – kozáris
housle – lavuta
houslista, hudebník – lavutáris
hovězí – guruváno mas
hrách – chirchil
hrát (na hud. nástroje) – bašavl
hrát (o kinu) – bavinel
hrát (hru) – bavinel so
hrát si – bavinel pes
hrbit se, ohýbat – bandol
hrdlo – kirlo
hrneček – kučori
hruška – ambrol
hřát, ohřívát – taťarel
hřát se – taťol
hřeben – kangfi
hřebík – karfin

hřebíky – karfa
hřibě – khuro
hřích, přestupek – binos
hubatý – čhibakero, bara čhibakero
hudba, hudební zábava – bašaviben
husa – papin
húl – rovli
hýbat se – čalavel pes

Ch

chce mou smrt – kamel miro meriben te lel
chladný – šudro
chlapec, syn (cikánský) – čha
chlapeček, sameček – muršoro
chléb – máro
chlubit se – ašarel pes
chlup – dzar
chodit, jezdit – phirel
chránit se – arakhel pes
chtít, milovat, mít rád – kamel
chudý – čoro
chuť, zalíbení – dzeka
chutnat – smakinel
chválit – ašarel
chytat – chudel
chytit se čeho, dostat (i bití), začít – chudel pes sostar
chytrý, mazaný – budžando

I

i, také, a – the
injekce – injekcia

J

já – me
jablko – phabaj
jabloň – phabaľin
jak, jako, než, až, když – sar
jak se jmenuješ? – sar tuke o nav
jak se máš – sar sal
jak velký – savo báro
jaký – savo
jaro – jara
jazyk, řeč – čhib
jdi sbohem – dža (džan) devleha
jdi stranou – dža pre sera
ječmen – džív
jeden, nějaký – jek
jediný – jekhoro
jednou – jekhvar
jeho – leskero
její – lakero
jejich – lengero
jehla – suv
je mi zima – man hin šil
jen, nýbrž, ale – ča
jestliže, když – te
ještě – mek
jinak – inakši, inakšones
jinde, jinam – odijader
jiný, druhý – áver
jídlo – cháben
jíst – chal, chaľa
jít – džal, geľa
jízdní kolo – bicigľa
jmenovat se – vičinel pes

jméno – menos, nav
jsem s ní zadobře – me some laha
lačhni
jsem zdravý – me som sásťo
jsi ženatý – sal romňaha
jsi vdaná – sal romeha

K

kabát – gerekos, gerokos
kalhoty – cholov
kámen, zahrada – bár
kamkoli – kajkam
kamna, sporák – bov, špareta
kapela – banda
kapsa – žeba, ževa
kartáč – kefa
kašlat – chasal
káva – kavejis
každý, každá – sako
kde, kam, který, co, aby – kaj
kdepak – ta kaj
kdo – ko
kdysi, dávno – čirla
kéž – bodaj te
kino – kinos, mozi
klacek, kůl – cilo
kladivo – sviri
klást, dát, mýt – thovel
kleště – silavis
klíč – kľeja
klít, hubovat – košal
klobásy – goja
klobouk – staďi, kalapa

kmotr – kirvo
kmotra – kirvi
knížka – kňiška
knoflík – gombička, kočak
kobyła – grásňi
kočka – mačka
kojit – del čuči
koláč – bokeli
kolem – pašal
koleno – khoč
kolik – keci
kolik je hodin – keci óri
kolikrát – kecivar
kolo (u vozu) – kereka
konec, začátek – vigos, agor
konec konců – ajci pre kajciste
koňský – grastano
kopat – vajinel, chanel
koupat se – nandol
koupat – nandarel
koruna – koruna
koryto – balaňi
kořalka – paľenka
kouř – thuv
kouřit – divinel
kostel – khangeri
košile – gad
kousat – danderel
kovář – chartas
kovářský – chartiko
kožich – kožuchos
krájet (těsto) – čhurel
krása – šukaripen
krást – čorel

kráva – gurumňi
krátký – chárno
krčma – karčma
krev – rat
krk, šije – men
krvavý – ratvalo
křik – vika
křičet – kerel vika
křivý, hrbatý – bango
křtít – bolel
křtiny – boňa
kudrnatý – kandrato
kuchyň – kuchňa
kulhavý – langalo
kůň – graj, grast
kupovat – cinel
kus – kotor
kus šatstva – rentos
kůže – morči
kůže, slupka – cipa
květen – májos
květiny – kvitki
kvůli, pro – perdal
kyselý – šutlo
kytara – gitara

L

láska – kamiben
lavice – lavica
leden – januváris
lehce, pomalu – lokas
lejno – khul
lékař – dochtoris

len – vuž
lepší, lépe – feder
les – veš
letět, vznést se – hurňisaľol
léto – ňilaj
legrace, žert – pheras
ležet – pášľol, pašol
lhát, klamat – chochavel
líbat – čumidel
líbit se – pačinel pes, pačisaľol,
ľubinel pes
lid, lidé – ňipos
list – pajtrin, pajtra
listopad – novembros
lízat – čaral
lkát – chuval
louka – luka
loupat (stahovat kůži) – kušel
lůj – khoňi
lžice – roj

M

malý – cikno
malý hrnec – pirori
manželka, Cikánka – romňi
maso – mas
mastný – žiromen
matka – daj, da
mazaný (chytrý, prohnaný) –
– makhľardo, avrimardo
mazat, mastit – mekhel
málo – čulo, frima
mám rád, miluji – rádo dikhav
mám chuť na – hin man dzeka pre

má s ní soucit – hin les jilo ke late
máslo – khil
meč – cháro
med – avgin
mezi, uprostřed – maškar
měchýř – phukňi
měknout – kovľol
měkký – kovlo
měsíc (luna) – čhon
město – foros
mileneč, milý – piráno
milenka, milá – piráňi
milovat, chtít – kamel
milovat se – kamavel pes
milovaný – kamado
minulý rok – oka berš
minulý týden – oka kurko
míč – lobda
mísa – čáro
mít (povinnost) – majinel
mládí – terňipen
mladý – terno
mlč, mlčte! – čit!, čiten!
mléko – thud
mluvit – del duma
mnoho – but
močit – muterel
moknout – cindľol
mokrý – cindo
motyka – chanľi
moudrý – goďaver
moucha – mačhin, mačha
mouka – áro
možná – šaj jel, može

mrtvý – mu!o
muset – múšinel
muž – murš
mužný, mužský – muršikano
můj – míro
my – amen
myslel jsem, že – džan!om hoj
myš – mišos
mýt se – morel pes
mýt (podlahu) – čuchinel

N

najednou – jekhvarestar
najít – arakhel
nahoře, nahoru – opre
 nahý, holý – nango
namáčet – tindarel
napřesrok – preberšeste
nasekat, nakrájet – churđarel
nádraží, stanice – štacija
náprsní taška – bugeláris
například – napriklat
narodit se – u!ol
nádobí – grati
náruč – anga!i
náš – amáro
náušnice – čeňi
ňadro – čuči
nebe – ňebos
nebožtík – gero
necikán – gádžo, goro
necikánka – gádži
necikánská dívka – rak!i
necikánský hoch – raklo

necikánský kluk – rakloro
nedaleko – nadúr
nehet – naj
nejdříve, především – perši, perši
ras
nemám kdy (čas) – nane man
kana
nemá ve světě sobě rovné – nane
la para pro svatos
nemoc – nasva!ipen
nemocnice – špitala
nemohu za to – našti olestar
nemůže jít – nasi džal
není – nane
nepořádek – džungipen
neslaný – bilondo
nesprávně mluvit (s chybami) –
phagerel e čhib
nezralý – nadogé!o
něco – vareso
nějak – varesar
nějaký – varesavo
někde – varekaj
někdo – vareko
někdy – varekana
několik – das keci
nic – ňič
nikam – ňikhaj
nikde – ňiko
nikdy – šoha
nit – thav
noc – rat
noční – ra!utno
noha – pindro
nos – nak

nosit – phiravel, hordinel
nový – névo
nyní – akana
nůž – čhúri

O

oba, obě – so duj
obchod – sklěpa
oblékat se – urel, uri!
obr – orijašis
obrácený, chybný – visardo
ocas – póri
ocet – šut
očkovat – ščepinel
oděv – víganos
odkdy – otkedi
odkud – khatar
odhazovat – očhivel
od malička – ciknovaraster
odpočinout si – otkhiňol peske
odpoledne – palodilos
odpovídat – otphenel
odsud – adarig
od začátku – agorestar
oheň – jak
oholit – oholínel
ohřívát – taťarel
ohýbat – bandarel
oklamat – oklaminel
okno – blaka
oko – jak
olašský Cikán – Vlachs
olašská Cikánka – Vlachiňa

on – jov
ona – joj, oj
onemocnět – nasválo
oni, ony – jon
oněmět – němisaľol
opíjet se – máťol
opilý – mato
operace – operacija
opít někoho – maťarel
opravdovský – čačikáno
opravovat – prikerel
ořech – pendech
osel – somaris
oslepnout – koralol
osm – ochto
ospalý – lihdralo, zasúto
osočovat, zneuctívát – tečhinel,
telepaťiv
ostuda – lač
ošklivý, neslušný – džungalo
otáčet, vracet – visarel
otec – dad
otékat – šuvľol
oteklý – šuvľo
otevřený – phuterel
otevřít – phundravel
otrhaný, roztrhaný – čhingerdo
ovce – bakri
oženit se – lel romňa

P

padat – perel
padesát – penda
pálenka – thardi

pálit – tharel
pán – raj, ras
paní – raňi
panský – rajkano
papír – paperis
papírek – papericis
pas – pasos
pár – para
pastýř – pastiris
pátek – paraščovín
paždí – khak
paže – musi
péci, uhodit, lomcovat – pekel
pečený – péko
peníze – lóve
pero – por
pes – rukono, rikono
pěkně, hezky – šukáres
pěkný, hezký – šukár
pěstovat, vychovávat – bararel
pěšky – pešo, pešones
pět – panč
písek – póší, povši
píseň – gifí
pít – pijel
pítí – pijiben
pivo – pivos, lovina
placka (z mouky a vody) – ma-
rikfi
pláč – roviben
plachetka – zajda
plakat – rovel
plat – poťiňiben
platit – poťinel
plech – bfacha

plenka – pherno
plevy – phusa
plíce (lidské) – buke
plíce (zvířecí) – buko
plivat – čhungarel
plný, plno, spousta – pherdo
pobíhat – denaškerel
pobláznit – diliňarel
poctivý, čestný – pačivalo
pod, během – tel
pod čím, pod co – tal, tel
podávat – podel
podbírat se – kidel opre
podhlavník – šerand
podle mého názoru – pal miri
gođi
podkova – petalos
podlaha – diľi
podpalovat, rozněcovat – labarel
podruhé – po dujto
podržet – pofikerel
podzim – jesos
pohár, sklenice – poháris
pohmožděný (samá modřina) –
koľardo
pochovávat – parunel
poklička – chip
pokoj – soba
pole (zemědělské pozemky) –
maľa (maľi)
poledne – dílos
polévka – zumín
polykat – figinel
pomalú – polokes
pomlout – ohvarinel

pondělí – pondzelkos
poskakovat – chuťkerel
posmívat se komu – asal kastar
posolit – polondarel
pospíchat – sidarel
posadit se – bešel téle
posedět – pobešel
poslat – bičhavel
postel – hados, vados
pot – khamlípen
potají – čoral, počoral
potit se – khamlol
potkat – vstreťinel
potom – palis
pouta – trasta
pouzdro na housle – baksa
povaha – sokač
povolit – pomukel
pozdě – nasík
pozítří – paltajsaste
pozor – pozoris
práce – buti
pracovat – buti kerel
pracovní oděv – buťakere gada
prach – prachos
prase – bališo
pravda – čačipen
pravdivý – čáčo
prát se – marel pes
právo – pravos
proč – soske
prodávat – bikenel
proklínat – koškerel
prosinec – decembros

prosit, žebrot – mangel
proším, děkuji – čarav (tut)
prostitute – lubipen
prostovlasý – šernango
proto – vaš oda
protože – bo
provázek, šňůrka – dori
prst – angušto
prsten – angrusti
prostřední – maškaruno
prostřít, ustlat – lačharel
prší – del brišin
první – peršo
pryč – het
přečíst – pregenel
před, kvůli – angle, anglo
předák, předek, přední – angluno
předevčírem – paličeste
přeji vám hodně štěstí – tradov
tumenge but bacht
přepadnout – perel pre
přes co, napříč – prekal
přestávat – preačhol
přestupek, hřích – binos
převlékat – prekidel, preúrel
převrhnout se – previsaľol
příbuzní – narodos
přídavky na děti – čhavengere (lo-
ve)
přihodit se – obačhol pes
přijít, stávat se – avel, avľa
přikrýt – učharel
přikrývat – priučharel
přinést, přivádět – anel
připravit – pririchtinel

přísaha – solach
přísahat – solacharel
přišívát – prisivel
přivézt – privezinel
psát – pisinel
pták – čiriklo
ptát se – phučel
půl – jepaš
punčocha – štrimfla
pustit, dovolit, opustit, nechat – mukhel
pyšný, náfuka, hrdý – barikáno
pytel – góno

R

radit, ponoukat – del gođi
rajské jablíčko – paradička
rameno – phiko
rád – rádo
rád jím – rádo chav
ráno – tosara
ret – vušt
rod, rodina, příbuzní – fajta, famelija
roh – šing
rok – berš
roční – beršengero
rozčiluje mě – chal man
rozbít, pokazit – mosarel, mosaľol
rozbít se, praskat, pukat – phadol
rozbítí – rozmárel
rozbíjet, zlomit – phagel
rozbítý – phagerdo, mosardo

rozdrobit se – churdol
rozednívat se – đivesaľol
rozhněvat se – cholisaľo
rozhovor – vakeriben
rozcházet se – rozďzal pes
rozlít se – rosčhordol
rozmačkaný – tasado
rozsvítit – zalabarel
rozštípnutý, prasklý – pharado
roztavit, rozpustit – biľarel
rozum – gođi
rozumět – ačhaľol
rozlobený – cholamen
ruka – vast
rukáv – baj
růst – bárol
ryba – máčho

Ř

řeč – duma
řetěz – lancos
řezat, krájet, sekat – čhinel
říjen – oktovbros
říkat, povědět – phenel

S

sádlo syrové – čiken
sám – korkoro
sbírat, oblékat – kidel
sedět, bydlet – bešel
sedm – eřta
sehnat, opatřit – skerel
sem – arde

sekera – tover
sen – suno
seno – khas
sestra – phen
sešit – pisanka
seštrénice – strično phen
shazovat, svlékat se – čhivel tele
shnilý – kirno
shnilá brambora – kirňavka
schod – garadičos
schnout – šuťol
schovat – garuvel
síla – zor
silný provaz – šélo
silný, tvrdý – zorálo, thúlo
skákat – chuťel, chůtifa
skoro – maj na
skříň – skriňa
skutečný – čačuno, čačutno
sladký – gulo
sláma – phus
slanina – balevas
slaný – londo
slepice – kakňi
slepý – koro
Slovák – Slovákos, Slovjákos
slovo – lav
slunce – kham
sluníčko – khamoro
slyšet, poslouchat – šúnel
slza – apsin, apsa
smradlavý – khandino
směna – zmena
smrt – meriben

smutek, obtíž – pharipen
smutno – pháres
snadno – lovkes
snacha – bóri
snést, vydržet – birinel
sníh – jiv
sobota – sombat
solit – lonďarel
soucitný – kovla jilaskero
soused – sušedos
spát – sovel
spolu, dohromady – jekhetane
sprostá slova – džungale lava
srdce – jilo
srpen – avgustos
stačit – stačinel
stále – furt
starodávny – phurikano
starý (o živých bytostech) – phú-ro
stárnout – phurol
stáří – phuripen
stát se – ačhol pes
stát (trvat) – terdol
stát (mít cenu) – mol
stejný – stejno
stěna – fala
stín – učhal
stmívá se – raťol
strkat – ispidel
strom – stromos
struhadlo – tárlos
struna – húra
strýc – kako
strýček – ujcus, bačis

středa – štreda
střecha – štredcha
střevo – goj
stříbro – rup
stříbrný – rupuno
střílet – livinel
studna – chaňig
studený, chladný – šilalo
stydět se – ladžal pes
stydlivý – ladžutno
stýská se mi po – mange pháres
pal
stůl – skamind
suchý – šuko
sukně – rokfa
sušit – šuťarel
sůl – lon
sytý (najedený) – čálo
syrový – jálo
svažovat – zvrasarel
svatba – bijav
svíčka – momeli
svrab – phukňa
svrbět – chandžol
svět – svetos
světlo – vudud

Š

šaty – gada
šátek – khosno, giklho
šedesát – šovvardeš
šest – šov
široký – buchlo
škoda – zinajd

škola – škola
špatný – phuj, plano
špatnost – phujipen
špína, ošklivost – džung
špína – me!
špinavý – melálo
šprýmař – figlaris
šťastný (požehnaný) – bachtalo
štěkat – bašol
štěstí – bacht
štípat, rozpárat – pharavel
štítit se – džungfarel pes
švagr – šovgoris
švestka – khifav

T

tabule – tabuľa
talíř – taňiris
tamten, tamta – kada, kadi, aka-
da, akadi, oka, oki
táhnout – cirdel
tak – avka
také – tiš
tanec – kheliben
tančit – khelel
téci – čuľal
tedy, tehdy – akor
teď – kanakes
televize – televiza
ten, ta – ada, adi
tento, tato – adava, adi
tenký (slabý, štíhlý) – sáno
tepló – taťipen, tátes
teplý – tato

teprve, sotva – mekča
teta – bibi, cetka
těhotná – khabňi
těsto – chumer
těžký – pháro
tchán – sastro
tchyně – sasvi
tisíc – ezeros
tlačit – kikidel
tloustnout – thufol
točit – bondarel
to je pravda – oda čačo
tolik, tak dlouho – kajci (kajcik),
ajci (ajcik)
tráva – čar
trefit (kam) – tařinel
trh – tarhos
trhat – čhingerel
trn – kandro
trochu – čino, čepo, jekhnaj, sikra,
sikrica
troufat si – tromal
třást se – izdral
třebaže – hjába hoj
třetí – trito
tři – trin
třicet – tranda
třikrát – trival
ty – tu
týden – kurko
tvaroh – ciral
tvář – čham
tvůj – tíro, tro

U

uboze (bědně) – čorikanes
úcta (zdvořilost) – pativ
učený, vědec – sikhfardo
učesaný – uchamen
učit, ukazovat – sikhavel
učitel – učitelis
učitelka – učitelka
udusit se – tašfol
udýchaný, unavený – khiňardo
uhlí – angara
uhodit – lemel
ucho – kan
ukazovat – sikavel
uklízet – pratinel
ulice – ulica
uličnický, dareba – bitangos
únor – februváris
úplně – calkom
usedlí Cikáni – bešte Roma, khe-
rutne Roma
usedlý – bešto
usínat – zasovel
ústa – muj
ustrašený – darakutno
utírat – khosel
utratit peníze – džal avri le lo-
vendar
utopit někoho – tasavel
úloha – uloha
úterý – ftorkos
utíkat – denašel
uzdravit se – sasťol
už – imar

V

vajičko – jandro

vařit – táveř, tádol

vánoce – karačoňa

váš – tumáro

vášnivý – chandžalo

vázat, zavírat (dveře), uvěznit –
– phandel

v, do, uvnitř – andre, andro

včela – berveli

včera – ič

vdát se – džal romeste

večer, v noci – ráči

večeře – večera

vejít, vstoupit – avel andre

velikonoce – patrađi

velký – báro

velmi – igen

ven, venku – avri

vepř – balo

vepřový – balano

ves – gav

vesnický – gavutno

veš – džuv

vést, nést, – řidžal, řigenda

věc – veca

věci, záležitosti – buča

vědro – kanta, brađi

věřit – paťal

větev – konáris

vězení – bartena

vina – doš

vinen – došalo

viset – řiginel

více, spíše – buter

víno – mol

vítr – balval

vlak – mašina

vlas – bal

vlk – ruv

voda – páňi

voják – slugađis

vojenská služba – slugađipen

volat, zvat – vičinel

v neděli – kurko

v noci – raťaha

v pátek – paraščovine

v podvečer – kijaraťate

v poledne – pro dílos

v pondělí – pondzelkos

v týdnu – kurkeste

vpředu – anglal

vracet se, obrátit se – visafol

vrátit se – avel pale

vřískat, křičet – vřiskinel

vstávat – uštel

všechno – sa, savoro

všechno možné – sojegaver

všichni, všechny – savore

všichni tři – so trin

všude – sadzi

vtip – řiglos

vůz – verdan

vůl – guruv

vy – tumen

vybírat – kidel avri

vydělavat (peníze) – zakerel (love)

vydělat (peníze) – zarodel (love)

vyhasne cigareta – murdaʔol cigaretla

vychladnout – šudrol

vychytralý – mardo avri (avrimar-do)

vykládat karty – thovavel o karti

vyléčit – sasʔarel

vyměnit, handlovat – paruvel

vyndat – lel avri

vypůjčit si – kejčan lel

vyrážka, vředy – buklomata

vypadat – dičhol

vyprávění, pohádka – paramisi

vyprávět, mluvit – vakereľ

vysoký – účo

vytahovat se – barareľ pes, thovel pes avri

vyznat se v – achaʔol pes andre

východ – víchodos

v zimě – jevende

vzít si za ženu – lel romňake

vznětlivý – čhuralo

vzpomínat si – leperel

vždyť, přece – sem

Z

zabalit, zavázat – zapačarel

zabít, zavraždit – murdarel

zadarmo, nadarmo – hjába

zadek – bul

zadní – paluno

zahrada – bār

zajíc – šošoj

zaslíbit se – perel andre dzeka

zametat – šulavel

zamilovaná píseň – kamaduňi gifi

zamilovaný – kamaduno

zapomínat – zabisterel

zapomenout – bisterel

za, pro – vaš

zapáchat – khandel

zastihnout – zachudel

zasvrabený – geraʔo

zavírat (dveře) – zaphandel

zavraždit – murdarel

zavšivený – džuvale

zažil velkou bídu – dikhʔa baro čoripen

záclona – firhangos

záda – dumo

záchod – budaris

západ – západos

září – sektembros

zásnuby – mangavipen

zbláznit se – diliňalʔol

zčernat – kaʔol

zedník – muraris, murňikos

zelenáč, výrostek – ternochar

zelí – armin

zemřít – merel, muʔa

zespodu – telal

z, zevnitř – andal (andral)

zeť – džamutro

ze žertu – pherasestar

zda – či

z domu – kheral

zdaleka – dural

zde, sem – adaj

zdechlý – murdálo

zdechnout – mordaʔol

zděný – murimen
zdít – murinel
zdravý – sásoto
zdvihnout – hadzel (opre)
země – phuv
zima (roč. období) – jevend
zimnice – izdraňi
zítra – tajsja
zjevit se, prozradit se – del pes
anglal
zlato – somnakaj
zlobit se – rušel
zloděj, lupič – živáňis
zloděj – čor
zmrznout – diadinel
znát (vědět, umět) – džánel
známý – prindžarkutno
znát někoho – prindžarel
zpátky, zase, za – pále
zpívat – gifavel
zpíváš špatně – gifaves visardo
zprovodit ze světa – chal pal
o svetos
zrcadlo – džaveredlos
ztrácet – našavel
zub – dant
zubatý – dantvalo

zůstat – ačhol (ačhel)
zůstaň (-te) sbohem (pozdrav na rozloučenou) – ačh (ačhen) dev-
leha
zvracet – čandel
zvyklý – sikhado

Ž

žába – žamba
žádný – ňisavo
žal – žaľa
žaludek – žalutkos, džomra
žalovat (donášet) – phukavel
zdálo se mi o něm – gejľom suno
leha
že – hoj
žebro – pašvaro
žehnat – bachťarel
železo – trastč
žena – džuvľi, manušňi
ženský – džuvľikano
žert – pheras
žertovat – te karel pheras
židle – stolkos
život – dživipen
žlutý – šarge